

Adaptation du roman de
**YASMINA
KHADRA**
**L'Olympe des
infortunes**

**DOSSIER
ARTISTIQUE**
création 2018



Félix Liperi
Serge Arnaud

Adaptation, mise en scène Serge Arnaud
Avec la voix de Jo Scaringella
Directrice artistique Sabina Cravotta





3 LE SPECTACLE

4 Le projet artistique

5 L'adaptation

6 La note d'intention

7 L'auteur

8 LA COMPAGNIE

9 La philosophie

10 L'équipe artistique

11 Les informations techniques

12 Contact

Le Spectacle



Le projet artistique

Un paysage théâtral et poétique

Mêlant drames et petits bonheurs, évoquant avec une grande force poétique et un réalisme parfois violent la vie des sans abris, le roman exprime à la fois le désespoir, les croyances et les luttes.

Cette libre adaptation de Serge Arnaud fait entendre la voix et donne corps aux deux personnages principaux : Ach, vieux clochard décrépi et Junior, son protégé. Tous les deux se sont installés un peu en retrait du terrain vague où vit une assemblée de « soûlards ». La fierté du patriarche l'isole des autres hères et de leur décadence éthylique. Il s'en protège en grattant sa vieille guitare et en veillant sur Junior, pauvre innocent piégé par son emprise.

En contrebass, sur le terrain vague, vit une étrange peuplade, un Eldorado de la cloche : mendiants et laissés-pour-compte. On y croise le Pacha et sa cour et Mama, la seule femme de ce monde de dépravés. Ils ont trouvé ici un fragile équilibre, à cheval entre la civilisation et l'état sauvage. Le Bien et le Mal. La richesse intérieure et la pauvreté crasse. Ce qui les unit entre eux les éloigne du reste des hommes : la ville n'est pas pour eux. Le bonheur bourgeois non plus.

Cependant, comme partout où l'Homme vit et meurt, on espère, on aime, on se raconte des histoires, on chante, on cherche à savoir pourquoi...

La voix d'un mystérieux prophète remettra en question les certitudes de Ach et Junior et fera naître le doute.

*« La vraie richesse
est de ne rien
attendre des autres,
et la vraie liberté
est de ne rien devoir
à personne »*

*« Tu mettrais
ta langue
dans l'eau bénite,
qu'elle sentirait
le caniveau »*

*« Lorsque la mer
est agitée,
pour les gens
de la ville,
il fait mauvais temps,
pour un Horr,
la mer est en fête »*



L'adaptation

La prose de Yasmina Khadra résonne avec vitalité

J'envisage le spectacle comme une adaptation libre du roman. La poésie et l'humanité de l'écriture de Yasmina Khadra me passionnent depuis ma découverte de cet auteur avec « L'Olympe des infortunes ».

Le projet est de restituer les sentiments et les doutes qui s'insinuent dans les moindres fissures de l'être, de passer par l'énergie du corps, des voix et des mots pour donner à voir une restitution honnête du roman.

L'adaptation retranscrit le roman dans son entier à travers le parcours des deux personnages principaux, Ach et Junior. J'ai choisi ces deux protagonistes pour relayer la description des vies désarticulées et désenchantées des habitants du terrain vague.

Ce choix me permet d'attirer l'attention sur les liens violents mais d'une grande humanité, créés par ces êtres blessés et abandonnés se fabriquant des amitiés faites de bouts de ficelle.

L'adaptation au théâtre de ce roman a immédiatement fait sens pour moi. Me qualifiant depuis toujours d'être un artisan-bricoleur de l'art vivant, mettre en lumière ce monde de la bricole des sentiments, de la vie et de leur refuge où tout est menacé d'effondrement, est une évidence et en totale cohérence avec mon travail ; pratiquer un théâtre engagé et clairvoyant où l'humain est au cœur du processus de création.

Serge Arnaud



La note d'intention

Rendre aimables ces ombres perdues

La mise en scène a pour parti pris de faire une proposition non édulcorée, d'aller vers une œuvre brute, ou seul le poids des mots et le jeu basé sur le ressenti occupent toute la place.

Elle retranscrit l'univers de ces pauvres hères avec tous leurs lots de souffrances, de faux espoirs, de démonstrations maladroites et de naïveté, à travers l'interprétation forte, instinctive et vraie des deux comédiens. L'un interprétant *Junior*, dans un rôle de simplet, naïf et insouciant avec une justesse évitant le piège de la caricature. Et le second interprétant *Ach*, personnage au corps abîmé, portant le fardeau et la culpabilité de ses erreurs, dans un jeu physique où la puissance de la voix fait surgir sa colère, son désespoir ou son chagrin. Les autres personnages du terrain vague sont joués ou évoqués dans les dialogues par les deux comédiens.

Enfin le choix a été de représenter *Ben Adam*, personnage messianique, par une voix off forte et profonde laissant imaginer une sorte de prophète détenteur du bien et du mal. Prophète qui sera l'instigateur de l'effondrement des certitudes des infortunés de cette Olympe de misère.

L'esthétique est minimaliste. Un éclairage sobre sert uniquement à définir les 3 points de jeu : la dune (refuge de *Junior*), la jetée où se trouve le terrain vague et le refuge de *Ach*. Une scénographie faite de vieux objets de récupération retranscrit l'univers de précarité dans lequel évolue les personnages.

Enfin la musique souligne et renforce les temps forts du spectacle, pareil à une gradation d'émotion. Elle survole certaines scènes pour les envelopper d'un souffle d'orient, en rappel aux origines de l'auteur.



CE QUE QUESTIONNE CETTE OEUVRE

Le rapport entre le roman et l'œuvre théâtrale interroge de fortes problématiques sociales du monde contemporain :

- la déliquescence de la société
- la désocialisation et ses causes
- les modèles de vie en dehors du système
- vivre avec sa différence
- le regard sur les gens de la rue
- les enjeux d'une relation basée sur l'autorité et la soumission
- les risques à remettre en question une telle relation et quel devenir individuel...

L'auteur

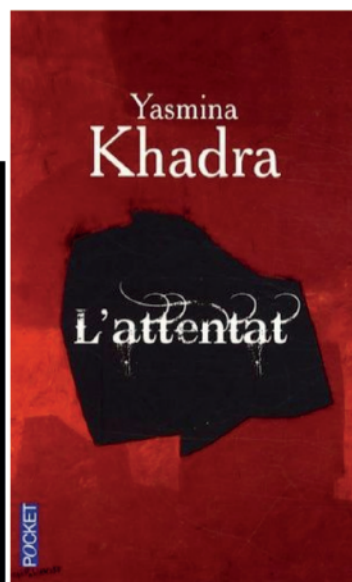
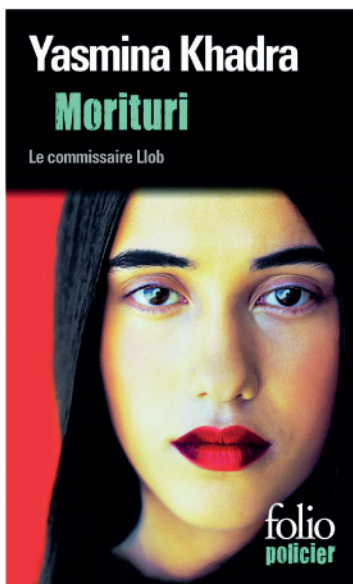


Yasmina Khadra est un conteur, **constructeur de passerelles entre des communautés** qui n'ont rien pour se comprendre.

Yasmina Khadra, de son vrai nom, *Mohammed Moulessehoul*, est né dans le Sahara algérien, le 10 janvier 1955, d'un père infirmier et d'une mère nomade. Dès l'âge de 9 ans, accompagné par son père, il intègre l'école militaire (l'École Nationale des Cadets de la Révolution), où il passe les 36 prochaines années, participant activement à la lutte anti-terrorisme. Il en sort en 2000 à l'âge de 45 ans avec le grade de commandant et se consacre alors entièrement à la **littérature** et à la **défense des écrivains algériens** à travers le monde.

Consacré à deux reprises par l'Académie Française, salué par des prix Nobel (*Gabriel Garcia Marquez*, *J.M Coetze*, *Orhan Pamuk*), *Yasmina Khadra* est **traduit dans une cinquantaine de pays** et touche des millions de lecteurs.

Adapté au théâtre (en Amérique Latine, Europe et Afrique) et en bandes dessinées, certains de ses livres sont aussi portés à l'écran (« *Morituri* », « *Ce que le jour doit à la nuit* », « *L'Attentat* », « *Les Hirondelles de Kaboul* »).





Compagnie
Dessous de Scène
Théâtre populaire & contemporain

La Compagnie

La philosophie

Une compagnie de théâtre pour tous et écoresponsable

La compagnie Dessous de Scène voit le jour en 2002 à Nice. Elle inscrit son travail dans **un engagement de démocratisation et de décroisement de l'accessibilité au théâtre.**

A l'image de réalisateurs de cinéma d'auteur, la compagnie collabore avec des artistes motivés, impliqués, sensibles et instinctifs, issus de divers horizons sociaux. Elle défend **une grande liberté d'expression** en proposant des œuvres aux esthétiques sobres et poétiques où l'humour, le drame, les corps et les voix des comédiens sont les seuls médiateurs entre les mots et la création théâtrale.

La compagnie assume et revendique une identité bien personnelle en évoquant toutefois quelques références qui lui sont chères : *Jérôme Deschamps et Macha Makeïeff, Jérôme Savary, Jacques Tati, les Monty Python...*

A travers ses spectacles tout public et jeune public, elle **aborde des thèmes contemporains et interroge la société actuelle.**

Le travail d'adaptations ou de créations originales fait toujours l'objet de mises en scène visant à bénéficier à un public large et varié. Le petit format du plateau artistique, composé de 2 à 4 comédiens et l'utilisation de peu de moyens techniques, répondent à notre implication dans **un art-vivant à la portée de tous et écoresponsable** (utilisation de matériaux recyclés, de trocs, et des déplacements réfléchis).

LES DERNIÈRES CRÉATIONS :

2023 : Don Quichotte what else !

Adaptation du roman de Cervantès du XVI^{ème} siècle, en épopée contextualisée au 21^{ème} siècle / Parole de la folie et ses limites acceptables pour la société

2021 : La vertu d'Anatole

Adaptation d'un écrit datant du 11^{ème} siècle, en farce contemporaine

2020 : Le Manteau

Adaptation de la nouvelle de Nicolas Gogol / Critique de la hiérarchie bureaucratique de la Russie du 19^{ème} siècle

2018 : L'Olympe des infortunes

Adaptation du roman de Yasmina Khadra / Fable sociale, interrogeant la décrépitude de notre société

L'équipe artistique



SERGE ARNAUD

Auteur / Adaptateur / Metteur en scène / Comédien

Serge Arnaud fait partie de ces artistes qui vivent leur art comme il respire, il a besoin de challenges et de surmonter les difficultés : « La meilleure façon de tuer un artiste est sûrement de lui donner tout ce dont il a besoin » (Henry Miller).

Autodidacte, il découvre les oeuvres littéraires et théâtrales et débute son travail d'écriture et de mise en scène en 1984 dans le cadre de son statut d'objecteur de conscience. La MJC qui l'accueille lui demande d'animer un atelier théâtre avec des adolescents.

Une passion naît. Il dévore les auteurs (Camus, Romain Gary, Hemingway...), s'intéresse aux réalisateurs et comédiens (Chaplin, Audiard, Delépine, Kervern...), visionne le travail de la chorégraphe Pina Bausch.

Il se forme, le temps de stages, avec Pierrette Dupoyet et Edouardo Lorca (disciple du « mime Marceau ») et expérimente plusieurs esthétismes : one man, monologue, théâtre, conte, sous des formats tout public et jeune public. Tantôt auteur, comédien, adaptateur, metteur en scène.

En 2002 il est l'un des fondateurs de la Compagnie Dessous de Scène pour laquelle il travaille sur de nombreuses créations.

Les dernières en tant qu'adaptateur, comédien et metteur en scène : « L'Olympe des infortunes » de Yasmina Khadra, « Don Quichotte what else ! » de Cervantes et « Le Roman de Renart ».

Toutes ces années il a également trouvé l'inspiration chez de nombreux auteurs : Nicolas Gogol, Jean Anouilh, Giraudoux, Shakespeare, Molière, Ghelderode, Corneille, Pierre-Henry Cami...



FELIX LIPERI

Musicien / Comédien / Conteur

En 2024, Félix Liperi intègre la Compagnie Dessous de Scène après un parcours artistique déjà très riche. Félix est un artiste aux multiples facettes, tout l'intéresse et il s'investit avec enthousiasme dans chaque nouveau projet.

Après une Licence en Sciences Politiques en 2011, sa formation artistique débute en 2012 avec un stage de cinéma à Lyon. Les trois années suivantes il suit le cycle professionnel en école de jazz à Montpellier, où il opte pour la guitare, le chant et la trompette. Il continue d'étoffer son bagage artistique jusqu'en 2022 avec des stages : d'improvisation théâtrale, l'art du conte, la danse Forro (danse de couple brésilienne), le clown, les chants du monde et le mime corporel.

En parallèle, Félix intègre plusieurs projets théâtraux avec la Compagnie Si&SeulementLa de Montpellier, accompagne plusieurs seul en scène dans la création musicale et fait partie de plusieurs groupes de musique : Duo Kanto (musiques et chants populaires du monde) / Gasolina et Forrozuca (Forro) / Hot Jam Stompers (Swing New Orleans) / Sister Georges (Jazz et chanson française) / The Cookie, the Rock ans the Jesus et Swing by me (Jazz manouche) et Wayah (Ska et chanson française).

Cet artiste touche à tout, incarne le rôle de Junior dans L'Olympe des infortunes avec une sensibilité toute en nuances faite de force et de fragilité. Il apporte une fraîcheur et un regard empreint de sa soif de nouvelles expériences.

Les informations techniques



Plateau artistique : 2 comédiens

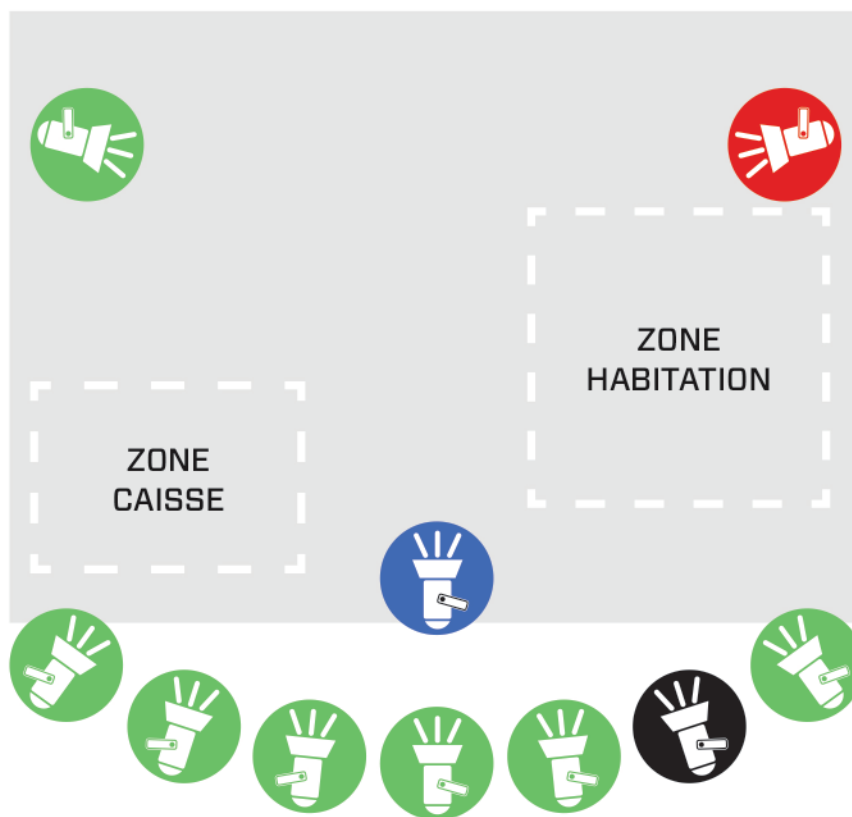
Durée : 1 heure

Espace scénique minimum :

Largeur 7m - Profondeur 5m - Hauteur 3m

Jeu d'orgue :

5 états lumineux enregistrés et accessibles manuellement :



- Découpe caisse
- Plein feu centre
- Zone habitation
- Rasant
- Douche centre

Son :

Une entrée jack ou RCA pour ordinateur : fournie par la compagnie
 Pour grande salle : une entrée XLR pour micro HF instrument : fournie par la compagnie
 Deux entrées XLR pour micro-cravatte : fournies par la compagnie

Pour tous problèmes liés à l'implantation ou à l'adaptation ainsi que pour toutes précisions concernant cette fiche technique, n'hésitez pas à me contacter :

Serge Arnaud au 06 60 69 63 88 ou theatretouet@gmail.com



Attachée de diffusion et de production :

Sabina Cravotta - 0660526973

Association Dessous de Scène
Place Jean Declomesnil - 06710 Touët-sur-Var

theatreouet@gmail.com

www.dessous-de-scene.com



Siret : 44773495500043

APE : 9001Z

Licence : PLATESV-R-2021-013681

Crédit photos : Patrice Muia



**DÉPARTEMENT
DES ALPES-MARITIMES**

